

ERICA MARÍA GÓMEZ FLÓREZ

ORCID: 0000-0002-3012-3111

Universidad de Antioquia

erica.gomez@udea.edu.co

JUAN DIEGO LONDOÑO ZAPATA

ORCID: 0009-0001-2613-2736

Universidad de Antioquia

juan.londono42@udea.edu.co

MATEO MANRIQUE LÓPEZ

ORCID: 0009-0001-8328-5106

Universidad de Antioquia

mateo.manrique@udea.edu.co

La comunicación intercultural en el aprendizaje de ELE: reflexiones desde la economía informal

Palabras clave: comunicación intercultural — español como lengua extranjera — estrategia educativa — cultura — economía informal.

Resumen

El presente artículo es derivado de la investigación doctoral titulada *Estrategia didáctica para la enseñanza y el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (ELE) en una perspectiva intercultural*, en la que se hace un acercamiento a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) y a la creación de materiales didácticos. El propósito es exponer el proceso de construcción de las unidades didácticas desarrolladas durante la investigación con miras a incentivar la producción de materiales en el área de ELE con enfoque comunicativo intercultural. Para alcanzar este objetivo, hicimos un breve recorrido desde el origen de la propuesta en la investigación doctoral, la estrategia como marco para la creación de las unidades didácticas —llamadas por los autores como eslabones— y, teniendo como base el contexto colombiano y los aportes de la interculturalidad, decidimos exponer aquí el desarrollo de uno de los eslabones donde se hace énfasis en la economía informal desde los componentes lingüísticos propios de la unidad didáctica. Este artículo concluye que el trabajo colaborativo desarrollado en el semillero¹ EXELE a partir

¹ En Colombia, en el medio universitario, grupo de trabajo conformado por profesores, quienes forman a los alumnos en el campo de la investigación (*Diccionario de americanismos*, RAE-ASALE).

de la comunicación intercultural contribuye al diseño de materiales didácticos y educativos en el campo de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera desde una perspectiva intercultural que propicia el acercamiento a la cultura desde la empatía, la curiosidad y la tolerancia. Además, este trabajo propone las bases para replicar y ampliar otras propuestas en este campo interesadas en la enseñanza de idiomas desde la comunicación intercultural.

Intercultural communication in the learning of Spanish as a foreign language: Reflections from informal economy

Keywords: intercultural communication — Spanish as a foreign language — education strategy — culture — economy — informal economy.

Abstract

This article is derived from the doctoral research project entitled *Estrategia didáctica para la enseñanza y el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (ELE) en una perspectiva intercultural*, the goal of which was to propose a new approach to teaching Spanish as a foreign language (SFL) and creating didactic materials. The present paper analyzes construction process of the didactic units developed during the research to encourage the production of materials in this area with an intercultural communicative approach. To achieve this objective, a brief overview was made from the origin of the proposal in the doctoral research to the strategy as a framework for creating the didactic units, which the authors call 'links'. Based on the Colombian context and the influence of interculturality, we decided to focus on the development of one of the links in which the emphasis is placed on the informal economy from the linguistic components of the didactic unit. This article concludes that the collaborative work developed in the EXELE seminar on intercultural communication contributes to the design of didactic and educational materials in the field of Spanish as a foreign language (SFA) from an intercultural perspective that favors approaching culture from the perspective empathy, curiosity, and tolerance. Additionally, this work proposes a basis for replicating and expanding other proposals in this field interested in teaching languages from an intercultural communication perspective.

1. Introducción

La experiencia que alimenta el presente artículo parte de las reflexiones propias de la investigadora principal en el marco del doctorado en Educación de la Universidad de Antioquia y del semillero en Experiencias Narrativas del Español como Lengua Extranjera (EXELE) dedicado a la construcción de una serie de unidades didácticas enfocadas en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera desde una perspectiva intercultural. A través de esta propuesta planteamos un modelo integrador para la construcción de unidades didácticas —denominadas aquí como eslabones²—; la base contextual fue Colombia y los

² A lo largo del artículo se hace uso de la palabra “eslabones” para referirse a las unidades didácticas producto del trabajo realizado en la estrategia “Colombia Intercultural”. Ambos términos son usados de manera indiscriminada debido a que hacen referencia a lo mismo, sin embargo, se decidió usar también “eslabones” porque así son nombrados en la investigación doctoral.

ejes temáticos fueron: la gastronomía, la economía, la educación, la literatura y la geografía. Es importante aclarar que en cada uno de ellos trabajamos aspectos específicos del tema en cuestión, además de los componentes lingüísticos correspondientes.

Las unidades didácticas son el producto de un proceso investigativo más amplio. En este artículo se parte de la generalidad para llegar hasta el eslabón específico que tiene como referencia la economía informal titulado: ¡Vámonos de Rebusque!³ momento en el que discutiremos algunas de sus particularidades con el objetivo de promover y despertar en la comunidad académica el interés en la creación de materiales enfocados en la enseñanza de ELE de una forma contextual e intercultural.

2. Metodología

La propuesta de la unidad didáctica ¡Vámonos de Rebusque! nace de un proceso formativo y de reflexión amplio que buscó atender las maneras posibles de enseñar y de aprender en un contexto didáctico de ELE. El primer fundamento metodológico parte de la Investigación Acción que, según Colmenares obedece a:

Una opción metodológica que permite la expansión del conocimiento y genera respuestas concretas a problemáticas que se plantean los investigadores y coinvestigadores cuando deciden abordar un interrogante, temática de interés o situación problemática y desean aportar alguna alternativa de cambio o transformación (2012: 103–104).

Esta metodología se enmarca en el diseño de la investigación cualitativa que, para autores como Hernández *et al.* (2014: 9), “puede concebirse como un conjunto de prácticas interpretativas que hacen al mundo visible, lo transforman y convierten en una serie de representaciones en forma de observaciones, anotaciones, grabaciones y documentos”. Además, nos permitió identificar situaciones problemáticas presentadas en el proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE. Frente a este panorama, exploramos las oportunidades que se presentan en la creación de materiales, la formación docente y propusimos opciones didácticas que beneficiaron a los implicados en la investigación, siguiendo lo expresado por Balcázar cuando asegura que la intención principal de la Investigación Acción es “enfocarse en generar acciones para transformar la realidad [...] de las personas involucradas” (2003: 60).

En este sentido, la estrategia didáctica de la tesis doctoral contempló un proceso de Investigación Acción cualitativa con enfoque hermenéutico

³ Según la RAE, el rebusque es la “solución ocasional e ingeniosa con que se resuelve una dificultad”. En el marco de la economía informal, se refiere a la búsqueda de oportunidades económicas para subsistir, principalmente ligadas a la economía informal y trabajadas aquí desde los vendedores ambulantes.

desde una perspectiva integral, ya que, como se puede ver en el esquema 1, la estrategia comenzó con un proceso formativo de los integrantes involucrados quienes, apoyados en el equipo de expertos, trabajaron en la identificación de situaciones de interés (o situaciones problemáticas) y constituyeron el equipo de trabajo para la producción de alternativas de cambio por medio de unidades didácticas bajo una perspectiva intercultural. Conforme a esto, establecimos las siguientes fases:

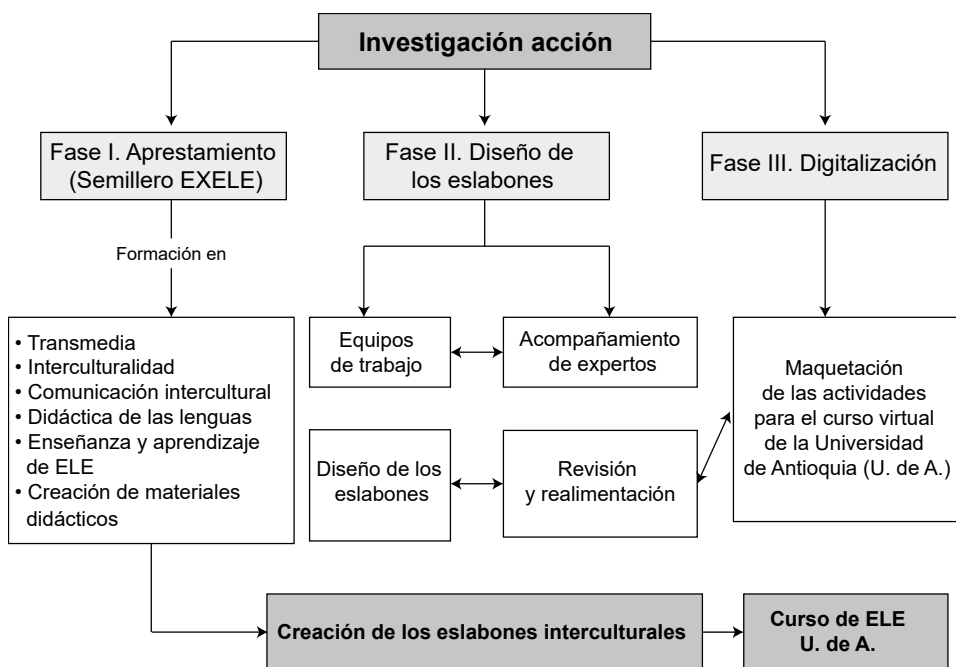


Gráfico 1. Fases en la Construcción de los Eslabones (elaboración propia).

Es posible apreciar en la gráfica que la relación entre las fases constituye un ejercicio de trabajo colaborativo donde la retroalimentación en el proceso de elaboración de los eslabones es fundamental para garantizar la rigurosidad y calidad de los materiales de ELE.

Inicialmente, propusimos la creación del Semillero en Experiencias Narrativas del Español como Lengua Extranjera (EXELE). El objetivo fue componer una estrategia didáctica para la enseñanza y el aprendizaje de ELE, esto es, crear una comunidad de aprendizaje en torno al español y promover encuentros interculturales que desarrollen la capacidad investigativa de sus integrantes, mediante la implementación de proyectos y procesos académicos que aportasen al saber pedagógico. Asimismo, buscamos potenciar en las y los maestros en formación —integrantes del semillero— de las licenciaturas de la Facultad de Educación, de la Escuela de Idiomas y de la Facultad de Comunicaciones

y Filología de la Universidad de Antioquia, la interacción cultural a través de la enseñanza y el aprendizaje del español para sus futuros perfiles profesionales. Los procesos académicos, estéticos e investigativos se vieron fortalecidos con la idea de una didáctica intercultural que reconoce lo propio y lo ajeno como punto de partida para la construcción mediante el diálogo y el reconocimiento.

El aprestamiento, que a su vez fue constante en todo el proceso investigativo, continuó por medio del semillero como un espacio de diálogo y de saberes en torno a la enseñanza del Español como Lengua Extranjera en la Universidad de Antioquia, Medellín (Colombia). Su función principal fue formar —con la ayuda de expertos— a los integrantes del semillero en temas como la transmedia, la hipertextualidad y la multimodalidad, el uso de herramientas de comunicación audiovisual con propósitos educativos, la interculturalidad en la enseñanza de ELE, Español como Lengua Extranjera en la Educación Superior, enseñanza y aprendizaje de ELE, didáctica de las lenguas y creación de materiales didácticos. Posterior a este proceso, decidimos crear una estrategia para la enseñanza de ELE, su nombre es “Colombia Intercultural”. Este proyecto pasó por un proceso de diseño de las unidades didácticas con revisión de pares expertos y posteriormente se digitalizó en el portal de la universidad como un curso de formación⁴.

Colombia Intercultural

Colombia Intercultural es una estrategia didáctica para la enseñanza de ELE que pone énfasis en la autonomía del estudiante y la interacción con múltiples rasgos de la cultura colombiana. Cada unidad didáctica de la estrategia recibió el nombre de “eslabón” y cada uno consta de una perspectiva del modo de ser colombiano. Si en un eslabón se habla de los sabores, colores y sonidos de Colombia, en otro se asiste a la historia del país con sus claros y sus oscuros, de ahí que la categoría que condensa esta intención pedagógica sea la de interculturalidad. Esta estrategia está compuesta por cinco eslabones que abordan diferentes temas interculturales y lingüísticos propios del nivel B2 en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a saber:

- Eslabón I: Gastronomía (Antojándose de Colombia).
- Eslabón II: Economía (¡Vámonos de Rebusque!).
- Eslabón III: Educación (¿Cómo se estudia en América Latina?).
- Eslabón IV: Literatura (El pasado y su historia: narraciones de violencia).
- Eslabón V: Geografía (¡Vámonos de puente!).

⁴ Véase la presentación del curso en el siguiente enlace de YouTube (Udearoba, 2021): <https://www.youtube.com/watch?v=laV82DmKu38&t=1s>.

Los criterios en el diseño de los eslabones

En el establecimiento de los criterios para el diseño de los eslabones y el contenido de ELE en una perspectiva intercultural tuvimos en cuenta que “las respectivas elecciones sobre el material estarán enmarcadas en las visiones que el docente tenga sobre la lengua misma y en sus convicciones sobre cómo se aprende una lengua extranjera” (Llanes *et al.*, 2022: 24). Por lo tanto, el docente cumple un rol fundamental en la elección de los materiales y las estrategias con base en los objetivos de aprendizaje y los propósitos formativos.

Por otro lado, también consideramos *los procedimientos: aprendizaje, enseñanza y evaluación* de Valls (1995), quien señala que la concepción maniqueísta entre el trabajo intelectual y manual ha marcado una brecha en la manera en cómo se aplican los contenidos en los procedimientos educativos, y cuya intención es la de relacionar los procedimientos como contenidos con valor formativo en sí mismos y de carácter dinámico práctico; con los cuales el aprendizaje deviene en situaciones significativas de la experiencia práctica.

Además, de acuerdo con Not, dichos objetos al ser estudiados en busca de su asimilación “provocan transformaciones de las estructuras de pensamiento a través de la acomodación, asimilación” (2006: 82) y transformación de información en nuevo conocimiento. Los criterios de la enseñanza dialogante fueron clave, en tanto sugirieron una ruta metodológica, así: apoyarse en la información recogida por los estudiantes, producir nueva información, plantear problemas, utilizar nuevos saberes, reflexionar, memorizar, hacer balance, tomar iniciativa de organización y decisión, así como comunicar las ideas (Not, 2006: 106–107).

En suma, los estudiantes tuvieron la oportunidad de participar en un proceso de alfabetización transmedia, que tiene en cuenta el desarrollo de sus capacidades en la perspectiva de Byram (1995), y que retoma Scolari (2018), la diferencia que establece entre dicha alfabetización y la competencia transmedia. En la primera, promueve la sensibilidad de dichos sujetos, su capacidad de co-creación, y en especial, propugna por el diálogo intercultural de saberes entre y de las culturas; a diferencia de la competencia transmedia, donde su prioridad es el consumo de dichos artefactos y su producción responde a las políticas de colonización global en los diferentes ámbitos de la sociedad planetaria.

3. Comunicación intercultural

La comunicación intercultural funge como parte esencial en el diseño de todas las unidades de Colombia Intercultural, toda vez que resaltamos el encuentro cultural y procuramos mostrar una parte importante de la cultura colombiana como es la economía, y en especial la informal en tanto componente importante de dicha cultura. El interés al crear los eslabones bajo este

componente transversal a los contenidos, actividades y reflexiones es el de formar un hablante intercultural, es decir, “un individuo enfrentado a situaciones de choque cultural en las cuales tiene que comprender las relaciones entre culturas, las demandas de experimentar otra forma de vida, donde tienen que ser mediadores entre formas distintas de vivir e interpretar el mundo” (Byram, 1995: 54). Desde esta perspectiva, Byram (1995) presenta un modelo de Competencia Comunicativa Intercultural, que por su dimensión sociocultural es un eje central en el proceso de aprendizaje y en la creación de los eslabones, pues la cultura original es tan importante como la cultura de la lengua meta, ya que es la base para comprenderla mejor, además el factor emocional y afectivo son clave en todo el proceso. El autor, identifica cuatro dimensiones llamadas *savoirs*, en las que se desarrollan un conjunto de saberes y capacidades personales que pretendemos desarrollar en los estudiantes de ELE, así:

— Saber ser (*savoir être*). Es una competencia existencial relacionada con las actitudes, motivaciones, valores y creencias. Es la capacidad que tiene el sujeto de abandonar el etnocentrismo y reconocer la otredad, al establecer una relación entre ambas culturas, promover actitudes positivas de tolerancia y apertura hacia los otros. Sugiere a los docentes de lenguas aplicar en las clases técnicas etnográficas, procesos de observación, interpretación, y reflexión sobre la cultura propia y ajena, de tal modo, que el aprendiz se convierta en un mediador entre culturas.

— Saberes (*savoirs*). Consiste en el conocimiento previo, tanto explícito como implícito que comparten los nativos de una cultura y las referencias culturales que son comunes a los hablantes de una lengua. El proceso de reconceptualización del mundo que debe hacer un estudiante de lenguas es clave. Por ejemplo, considerar como “comestible” algo que en su cultura no lo es (caracoles, ciertos insectos), o categorizar como “aceptables” algunos ritos o comportamientos que hasta ahora no lo son, como les ocurre a los estudiantes japoneses que se ven obligados a besar a mucha gente que apenas conocen, cuando en su cultura el beso (ni otro tipo de contacto personal) es usual, ni siquiera con sus parientes más próximos.

— Saber aprender (*savoir-apprendre*). Es la capacidad de observar, participar en nuevas experiencias y de incorporar a su cotidianidad esos nuevos conocimientos. La capacidad para aprender lenguas se desarrolla en el curso de aprendizaje de las mismas y para esto los estudiantes deben reflexionar sobre el sistema de la lengua y la comunicación, el sistema fonético y las destrezas de estudio y, finalmente, las destrezas heurísticas (de descubrimiento y análisis). Ejemplos de destrezas heurísticas serían: la capacidad para adaptarse a la nueva experiencia, para encontrar, comprender o transmitir nueva información y para usar las nuevas tecnologías.

— Saber hacer (*savoir-faire*) sería la capacidad de integrar los otros tres saberes en situaciones específicas de contacto intercultural.

De acuerdo con lo anterior, entendemos que uno de los objetivos principales de la enseñanza de lenguas extranjeras es el desarrollo de la comunicación

intercultural. Por eso, nos esmeramos en planificar actividades en las que los estudiantes extranjeros aprendan a observar y analizar críticamente las pautas implícitas de ambas culturas, sumado a fomentar la empatía, la curiosidad y la tolerancia hacia los otros. Al poner en práctica esta competencia intercultural pretendemos “disminuir los prejuicios y contribuir a que las personas sean empáticas, respetuosas, curiosas y apasionadas por el otro” (Potvin y Serrano, 2023: 64), además es la base para el reconocimiento de la propia identidad, asumir la propia posición en el mundo y establecer relaciones con los y las otras identidades (Ortiz *et al.*, 2022). De este modo, las actividades del eslabón incentivan a la reflexión sobre la economía informal y los vendedores ambulantes en Colombia y en el país de origen de los estudiantes. Ahora bien, las manifestaciones de la economía informal varían con relación a los países y a las prácticas económicas de cada región, son diferentes entre sí, pero hacen parte de 60% de población activa en el mundo que, según la OIT (2018), trabajan de manera informal sin protección social, sin derechos laborales y sin condiciones decentes de trabajo. Al ser conscientes de esta realidad y con el objetivo de desarrollar la comunicación intercultural, procuramos crear actividades gracias a las cuales los estudiantes se motivan por conocer la cultura meta y se muestran empáticos hacia ella, toman conciencia de su propia cultura, son atentos a los elementos no verbales que también hacen parte de la comunicación y comprenden que los malos entendidos forman parte del encuentro intercultural, es decir, quisimos destacar algunas actitudes que, según Rodrigo (1999), son importantes para que se produzca una comunicación intercultural.

4. Resultados: Eslabón ¡Vámonos de rebusque!

Cuando reflexionamos sobre la enseñanza y el aprendizaje de ELE es importante considerar la multiplicidad de lugares y fenómenos socioculturales que podemos articular a una propuesta de diseño de materiales. Estos fenómenos, desde la estrategia Colombia Intercultural, son un eje transversal y articulador que moviliza las actividades de interacción con los estudiantes desde la comunicación intercultural. En el caso del eslabón presentado en este artículo, nuestra intención fue explorar la economía informal que se da en “lugares pequeños o indefinidos, condiciones de trabajo inseguras e insalubres, falta de competencias y escasa productividad, ingresos bajos o irregulares, horarios de trabajo prolongados y falta de acceso a la información” (OIT, s.f.). En el caso de Colombia, este es un fenómeno que en la actualidad forma parte del paisaje de muchos lugares y es una actividad económica con la que muchas familias encuentran recursos para sobrevivir.

Teniendo como fundamento las ideas anteriores, seleccionamos los contenidos del eslabón a partir del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (Centro Virtual Cervantes, 2023); una vez seleccionados procedimos a definir la estructura, los

componentes y la metodología. Por su parte, el objetivo general y los objetivos específicos están asentados en la reflexión sobre la economía informal, específicamente los vendedores ambulantes, a través de los temas distribuidos en diferentes contenidos: gramatical, discursivo, lexical, pragmático e intercultural. Todos estos componentes están articulados para posibilitar la construcción por parte del estudiante de un punto de vista empático sobre la economía informal.

El eslabón está enfocado principalmente en tres destrezas: comprensión y producción escrita y comprensión oral. Cada una ellas cuenta con un resultado de aprendizaje a partir de las directrices de la institución (Universidad de Antioquia, 2021) y se fortalecen y distribuyen en igual medida a través de las tres partes de la unidad didáctica. Las 9 actividades que conforman el eslabón tienen como fundamento objetivos y resultados de aprendizaje. Además, algunas cuentan con una sesión denominada “nota gramatical” que cumple el papel de proveer al estudiante una explicación de la gramática y ejemplos diseñados desde la temática propuesta.

En la primera parte del eslabón, *La economía de la calle*, abordamos un texto a través de preguntas de opción múltiple en el que exponemos la situación de los vendedores informales desde las causas de la economía informal, infraestructura y presencia de administraciones locales y autoridades. A partir del vocabulario seleccionado del texto planteamos en la segunda actividad un ejercicio que consiste en ordenar las palabras para construir oraciones y a esta actividad se articulan los cuantificadores indefinidos y el pretérito indefinido, los cuales son explicados en una nota gramatical. La tercera actividad consiste en la exploración de las calles a través de *Pregoneros de Medellín*, una página web que expone la historia de La Jale, una mujer que vende gelatinas en el centro de Medellín. A partir de la comprensión auditiva del video, los estudiantes demuestran su comprensión completando oraciones a través de palabras para cuantificar y valorar la realidad a partir de esta historia.

La segunda parte lleva como nombre *El espacio público y la informalidad*, allí enfatizamos en el habitar y resignificar el espacio en el que tienen lugar diferentes dinámicas, retos y posibilidades. La primera actividad es una lectura extraída de una cartilla que proporciona al estudiante una mirada sobre la disminución del espacio público, la presencia de autoridades y la evolución de las ciudades en la que la privatización se expande. Para esta actividad el estudiante debe trabajar los nexos de oraciones compuestas por coordinación para completar con ellos las oraciones diseñadas a partir de la lectura. En la segunda actividad creamos dos narrativas de vendedores ambulantes con el fin de que el estudiante complete estos textos con presente del subjuntivo en español y las oraciones compuestas por coordinación; de esta manera, se acercan a las experiencias de estos trabajadores en las calles. En la última actividad, el estudiante tiene un acercamiento a los vendedores ambulantes ubicados cerca

de una universidad en Colombia. En este video que encontramos en *YouTube*⁵ los estudiantes pueden apreciar cómo las dinámicas del medio modifican la venta para los vendedores ambulantes, por ejemplo, lo que implica para ellos que los estudiantes salgan de vacaciones.

En la tercera parte de este eslabón, llamada *La Cotidianidad*, exploramos la participación del círculo familiar en la economía informal. La primera actividad partió de una historieta que muestra la conversación entre dos personas que hablan sobre los retos de vender en la calle; acá ofrecemos una explicación sobre las oraciones compuestas por subordinación para que los estudiantes puedan completar los diálogos de una historieta y así conocer el contexto en el que hablan los dos personajes. En la segunda actividad, articulamos el subjuntivo y las oraciones compuestas por subordinación, planteamos diferentes intenciones con este tema y les pedimos que organicen las oraciones en columnas según la intención a la que se alude. Ya en la tercera actividad, el estudiante se enfrenta a un debate sobre la situación de los vendedores ambulantes; en esta discusión aparecen argumentos sobre el derecho al trabajo y argumentos sobre la preservación del espacio público. El propósito de esta actividad es acercar a los estudiantes a los puntos de vista que pueden circular en el medio y desarrollar la capacidad de diferenciar argumentos a favor y en contra según el tema de debate.

Al final del eslabón, hay un apartado de vocabulario con las palabras y las definiciones más importantes sobre el tema en cuestión y una sesión llamada *Colombianismos* en la que retomamos palabras propias del contexto colombiano como *ñapa* o *rebusque*. También, planteamos una autoevaluación a través de tres tablas según cada competencia con una escala valorativa de 1 a 5. Finalmente, la reflexión se desarrolla a través de preguntas abiertas en las que el estudiante considera su experiencia y aspectos a mejorar, tanto de su proceso como de la unidad didáctica.

5. Discusión

El estudiante de ELE al abordar el eslabón puede encontrarse con diferentes recursos planeados para facilitar su proceso de aprendizaje de manera autónoma. El recorrido por la configuración didáctica le permite conocer diferentes estructuras gramaticales y vocabulario para mejorar sus habilidades de recepción y producción. Pero, el eslabón va más allá de contenidos lingüísticos y trasciende a contenidos sociales y culturales, en este caso, un tema que podemos abordar desde diferentes aristas. Esto ubica al estudiante frente a una realidad social que potencia el pensamiento crítico y el desarrollo de sus conocimientos sobre la lengua y la cultura en clave de la comunicación intercultural.

⁵ Enlace al video de YouTube (Victor Augusto Cinquini Tavares, 2016): <https://www.youtube.com/watch?v=XJU4MrzmL5g>.

Por otro lado, es un material para la enseñanza pensado desde el territorio colombiano, por lo que el vocabulario y la temática abordados están contextualizados. Esto es un aporte al banco de materiales digitales pensados desde el contexto del país y es una invitación para llevar a las clases diversas temáticas que muestran las diferentes caras de la realidad en Colombia por medio de materiales existentes o por medio de creaciones propias fruto de los ecos que este eslabón puede dejar en los docentes de ELE. Al mismo tiempo, es una propuesta para la creación de materiales digitales donde se dé la planificación coherente de los contenidos a través de la articulación de los componentes lingüísticos y los recursos tecnológicos y multimodales (Aller, 2019).

Ahora bien, con relación al componente intercultural, creamos actividades bajo este enfoque con el fin de formar hablantes interculturales desde la capacidad de ponerse en el lugar de los demás y la apertura a la diversidad cultural sin caer en el etnocentrismo, creando así una conciencia ciudadana, que nada tiene que ver con cuestiones de género ni origen, ya que el mismo reconocimiento de la pluralidad social conlleva a la formación de una ciudadanía consecuente. De este modo, el proceso formativo en dicho componente comenzó con la primera fase, pues en el proceso investigativo, la comunicación intercultural fue un concepto clave que tomamos como base para el diseño de la estrategia didáctica, en la cual desarrollamos materiales didácticos para la enseñanza y el aprendizaje de ELE desde la exposición y el reconocimiento de la cultura propia y ajena. En esa experiencia colaborativa los participantes en el proyecto interactuaron desde el respeto, la tolerancia, la empatía y la equidad, valores de la interculturalidad que favorecieron la comunicación, la integración y los acuerdos a los que se llegaron.

Por un lado, destacamos el rol formativo del proyecto en la primera fase, el cual brindó las herramientas necesarias para la formación del equipo que participó en la construcción de los eslabones, en este punto la colaboración con expertos fue fundamental. Por otro lado, la construcción del eslabón elegido planteó ciertas discusiones a nivel temático y metodológico, desde lo temático buscamos abordar el tema de la economía informal y los vendedores ambulantes sin caer en la victimización y, por el contrario, establecer una perspectiva crítica sobre temas como el espacio público y la actividad económica. Desde lo metodológico, prestamos especial atención al tipo de actividad con relación al proceso de digitalización, la veracidad de la documentación y el libre acceso a la información, procuramos usar diversas herramientas y medios como vídeos, textos y plataformas interactivas para llevar a cabo este gran proyecto.

6. Conclusiones

El énfasis que hacemos en la comunicación intercultural permite la construcción de una configuración didáctica pensada para la enseñanza del español

en diferentes contextos sin dejar a un lado los fenómenos sociales y culturales, en este caso, la economía informal. Este tema transversal se combina con diferentes componentes y recursos a través de una secuenciación de actividades y explicaciones que llevan al estudiante a un acercamiento a la lengua y la cultura desde la empatía, curiosidad y tolerancia. Por esta razón, es una propuesta metodológica para seguir innovando y creando propuestas para la enseñanza de ELE que tengan presente las situaciones que se viven en los territorios latinoamericanos desde la formación de sujetos preparados para situaciones de encuentro con lo diferente.

Colombia Intercultural es una propuesta de enseñanza de ELE bajo una perspectiva intercultural y al mismo tiempo es una invitación para fomentar el trabajo colaborativo, motivar la creación de materiales y ampliar los horizontes de la enseñanza intercultural de lenguas extranjeras. Consignamos en este trabajo la metodología y muchos de los detalles que tuvimos en cuenta con el objetivo de que, a partir de esta experiencia, sea posible motivar el uso de este diseño metodológico e incluso incentivar cambios en el mismo para fortalecer el campo académico en la enseñanza de ELE bajo una perspectiva intercultural.

Finalmente, debemos mencionar que el diseño de materiales no paró ahí. La creación de Colombia Intercultural nos dio la oportunidad de participar en una convocatoria de la Vicerrectoría de docencia de la Universidad de Antioquia y como producto final, creamos un libro que guía el aprendizaje de ELE a través de un recorrido por las seis regiones de Colombia (Caribe, Insular, Pacífica, Andina, Orinoquía y Amazonía). Teniendo como base la gastronomía, la geografía y las expresiones artísticas, procuramos que los estudiantes extranjeros puedan aprender la lengua y al mismo tiempo sobre la cultura colombiana⁶.

Referencias bibliográficas

- Aller Carrera, Tamara (2019): “Evolución de los materiales didácticos en la enseñanza de una lengua extranjera: la conversión del profesor analógico al docente digital”, *Eduser – Revista de educação*, 11, pp. 31–49, <<https://doi.org/10.34620/eduser.v11i2.131>>.
- Balcázar, Fabricio (2003): “Investigación acción participativa (IAP): aspectos conceptuales y dificultades de implementación”, *Fundamentos en humanidades*, 7, pp. 59–77, <<https://www.redalyc.org/pdf/184/18400804.pdf>>.
- Byram, Michael (1995): “Acquiring intercultural competence. A Review of learning theories” en Lies Sercu (ed.), *Intercultural Competence: The Secondary School*, Aalborg University Press, pp. 45–56.
- Centro Virtual Cervantes (2023): *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*, <<https://n9.cl/36n45>>.
- Cinquini Tavares, Augusto Victor (2016): *Documentario: Personas Casi Invisibles: Vendedores ambulantes de la Universidad Surcolombiana*, <<https://www.youtube.com/watch?v=XJU4MrzmL5g>>

⁶ Véase la presentación del proyecto en el siguiente enlace de YouTube (Udearropa, 2024): <https://www.youtube.com/watch?v=Rhs-q4Cd7ZE>.

- Colmenares, Ana (2012): “Investigación-acción participativa: una metodología integradora del conocimiento y la acción. Voces y Silencios”, *Revista Latinoamericana de Educación*, 3, pp. 102–115, <<https://doi.org/10.18175/vys3.1.2012.07>>.
- Hernández, Roberto, Carlos Fernández y María del Pilar Baptista (2014): *Metodología de la investigación*, 6ª ed., Guadalajara, Interamericana Editores S.A.
- Llanes, Juliana, Diana Parra y Alfredo Averanga (2022): “Innovación tecnológica en el desarrollo de materiales ELE: diseño del libro electrónico ‘se habla colombiano’”, *Lingüística y Literatura*, 43, pp. 22–50, <<https://doi.org/10.17533/udea.lyl.n82a01>>.
- Louis, Not (2006): *La enseñanza dialogante. Hacia una educación en segunda persona*, Bogotá, Editorial Herder.
- Organización Internacional del Trabajo OIT (sin fecha): *13. Economía informal*, <<https://acortar.link/5MF8NN>>.
- Organización Internacional del Trabajo OIT (2018): *La economía informal emplea más de 60% por ciento de la población activa en el mundo, según la OIT*, Comunicado de prensa, 30/04/2018, <<https://acortar.link/ID6Kb6>>.
- Ortiz, Janeth, Fabio Arismendi y Paula Londoño (2022): “Enseñar lenguas extranjeras en la U-diversidad: explorando caminos hacia la decolonialidad y la interculturalidad crítica”, *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura*, 27, pp. 663–683, <<https://doi.org/10.17533/udea.ikala.v27n3a05>>.
- Potvin, Cynthia y Diana Serrano (2023): “La competencia intercultural en español como L2 y LE en el siglo XXI. Estado actual y prospectiva”, *Decires*, 23, pp. 59–86, <<https://doi.org/10.22201/cepe.14059134e.2023.23.29.344>>.
- Rodrigo Alsina, Miquel (1999): *Comunicación intercultural*, Barcelona, Anthropos.
- Scolari, Carlos (2018): *Adolescentes, medios de comunicación y culturas colaborativas. Aprovechando las competencias transmedia de los jóvenes en el aula*, España, Research and innovation actions.
- Udearoba (2024): *Colombia intercultural – Español como lengua extranjera desde una perspectiva intercultural*, Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia, <<https://www.youtube.com/watch?v=Rhs-q4Cd7ZE>>.
- Udearoba (2021): *Bienvenida Colombia Intercultural*, Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia, <<https://www.youtube.com/watch?v=IaV82DmKu38&t=1s>>.
- Universidad de Antioquia (2021): *Acuerdo Académico 583 por el cual se establece la Política de Procesos y Resultados de Aprendizaje de la Universidad de Antioquia*, <<https://n9.cl/i9xb5>>.
- Valls, Enric (1995): *Los procedimientos: aprendizaje, enseñanza y evaluación*, Barcelona, Horsori.

Fecha de recepción: 27.04.2024

Fecha de aceptación: 2.10.2024